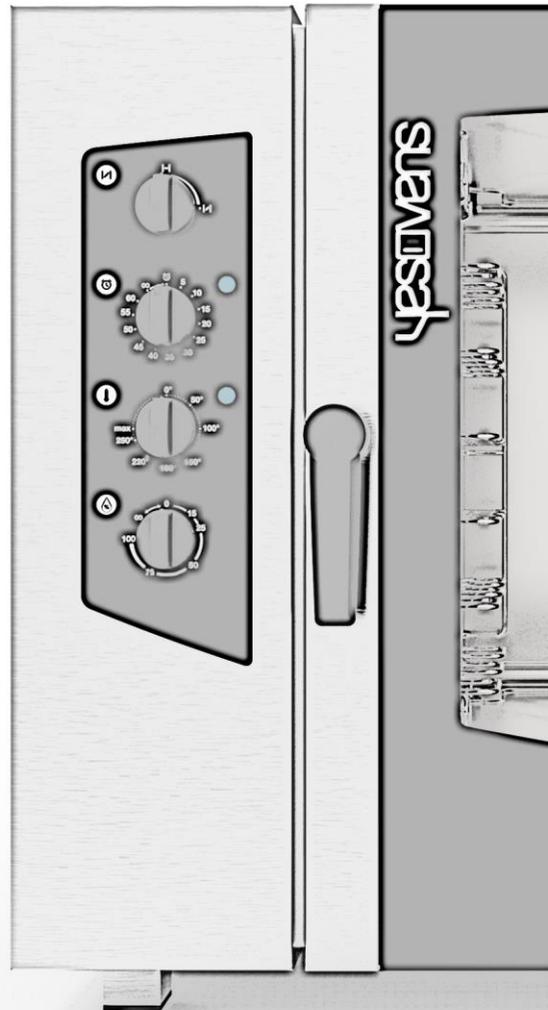


## Installations-und Bedienungsanleitung MECHANICALLINE-Öfen

---



**[www.yesovens.it](http://www.yesovens.it)**

# Inhaltsverzeichnis

---

EINFÜHRUNG	S. 4
HINWEISE ZUM LESEN DER ANLEITUNG	S. 4
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	S. 5
GEFAHRENSYMBOLS	S. 7
TECHISCHES DATENBLATT	S. 8
HANDLING, TRANSPORT UND ABLADEN	S. 18
INSTALLATIONSANWEISUNGEN	S. 22
GEBRAUCHSANWEISUNGEN	S. 31
REINIGUNG UND WARTUNG	S. 40
ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER	S. 46



Ursprünglichen anweisungen

# EINFÜHRUNG:



- Dieses Benutzerhandbuch bezieht sich ausschließlich auf die digitalen Öfen MOSAICO und KARMA.
- Dieses Handbuch ist alle Personen gerichtet, die jegliche Aufgabe erfüllen und dazu bestimmt und/oder befugt sind, den Ofen zu benutzen und/oder zu betreiben.
- Der Verwendungszweck und die genannten Versionen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen; versuchen Sie nicht, die Öfen unter Nichteinhaltung der gelieferten Anweisungen zu verwenden. Der genannte Verwendungszweck gilt nur für Öfen, die aus struktureller, mechanischer und anwendungstechnischer Sicht vollständig effizient sind.
- Dieses Handbuch ist ebenso an den Arbeitgeber, die Manager des Unternehmens und zuständigen Arbeitnehmer gerichtet, die dieses sorgfältig lesen und verstehen müssen, um das Gerät als Hilfsmittel zulässiges Hilfsmittel verwenden zu können und zumindest teilweise die geltenden Gesetze und Bestimmungen zu erfüllen, die ihnen in Bezug auf Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz auferlegt sind.
- Der Arbeitgeber, an dessen Produktionsstandort der Ofen installiert ist, sowie die zuständigen Manager und Arbeiter, müssen den für die verschiedenen spezifischen Aufgaben verantwortlichen Bedienern entsprechende Informationen, Ausbildung und, falls erforderlich, Schulung (welche das Kompetenzniveau berücksichtigen, das von den Bedienern vernünftigerweise erwartet werden kann) über den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch, sowie über die spezifischen Risiken am Arbeitsplatz und/oder der Aufgabe, gewährleisten; dieses Handbuch kann eine wesentliche Hilfe bei der Erfüllung dieser heiklen Aufgabe sein.

## HINWEISE ZUM LESEN DER ANLEITUNG

Achten Sie besonders auf fettgedruckte oder unterstrichene Texte, oder Texte in einer DICKEREN Schrift, da sich diese auf besonders wichtige Arbeitsschritte oder Informationen beziehen.

Das Handbuch ist bis zur endgültigen Entsorgung der Maschine an einem geeigneten Ort aufzubewahren, damit das Handbuch immer zur Einsichtnahme in bestmöglichem Zustand verfügbar ist. Im Fall von Verlust oder Beschädigung ist eine Ersatzkopie vom Hersteller oder Händler anzufordern.

# ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig vor Installation und Gebrauch des Ofens, damit Sie von den einzuhaltenden Vorkehrungen Kenntnis haben:

- Den Ofen installieren;
- Den Ofen warten und reinigen;
- Den Ofen auf bestmögliche Weise gebrauchen.

Dieses Gerät darf nur wie ausdrücklich vorgesehen verwendet werden, d.h. Speisen garen/backen oder erwärmen; jeglicher anderweitiger Gebrauch ist unsachgemäß, da dieser nicht konform mit dem vorgesehenen Verwendungszweck und somit gefährlich ist.

Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch konzipiert und muss von qualifiziertem Personal verwendet werden.

Vor dem Verlassen des Werkes ist dieses Gerät durch erfahrenes Fachpersonal getestet und eingestellt worden, um beste Leistungsfähigkeit zu gewährleisten.

Installation und jegliche Reparaturen und Justierungen, die danach erforderlich werden sollten, sind durch qualifiziertes Personal mit äußerster Vorsicht und Sorgfalt vorzunehmen. Es wird empfohlen, stets Ihren Händler zu verständigen und das Problem, sowie Modell und Seriennummer Ihres Ofens mitzuteilen.

Bei Reparatur und/oder Austausch jeglicher Komponenten, Instandsetzung, Fehlern oder Fehlfunktionen ist professionelles Know-how und die Verwendung von originalen Ersatzteilen notwendig, andernfalls erlischt die Garantie, und der Hersteller ist von seiner Verantwortung befreit. Wenden Sie sich für diese Tätigkeiten nur an befugtes Personal.

Prüfen Sie vor der Installation, dass die Strom- und Wasserversorgungswerte mit den Werten auf dem Typenschild kompatibel sind.

Die elektrische Sicherheit des Ofen ist gewährleistet, dieser ist an ein effizientes Erdungssystem angeschlossen (bitte denken Sie daran, dass dieses regelmäßig geprüft werden muss), das die national und örtlich geltenden Bestimmungen einhalten muss.

Während des Betriebs ist der Ofen nur durch spezifisch geschultes Personal zu gebrauchen und zu überwachen.

Vermeiden Sie, den Ofen nahe an Wärmequellen zu installieren, wie: Trockner, offene Flammen, usw.

Die Ansaugöffnungen keinesfalls blockieren; die Wärmeabführung nicht verhindern und das Dampfableitsystem des Ofens nicht abdecken.

Fragen Sie den Installateur nach Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Wasserenthärter/-entkalkers (Vorsicht: eine nicht perfekte Harzregeneration kann Korrosion im Gerät verursachen).

Vor der ersten Inbetriebnahme des Ofens ist dieser sorgfältig zu reinigen - außen darf der Ofen nur mit einem nassen Tuch gereinigt werden; die Innenseite der Garkammer ist mit Wasser zu reinigen; in jedem Fall niemals Stahlwolle zur Reinigung des Ofens verwenden.



Die Nichteinhaltung dieser wesentlichen Bestimmungen kann die Sicherheit des Ofens beeinträchtigen und dem Benutzer Schaden zufügen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Fall der Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch seitens des Benutzers oder des Installateurs ab, und jegliche Unfälle oder Schäden, die durch besagte Nichteinhaltung verursacht werden, können dem Hersteller nicht angelastet werden.



Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Ungenauigkeiten in diesem Handbuch ab, die auf Abschreibefehler oder Druckfehler zurückzuführen sind. Der Hersteller behält sich weiterhin das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, die er für nützlich oder notwendig hält, ohne dessen grundlegende Eigenschaften zu beeinträchtigen.

# SCHLÜSSELSYMBOL



GEFAHR



BRANDGEFAHR



STROMSCHLAGGEFAHR



VERBRENNUNGSGEFAHR



ERDUNG DES  
KLEMMLEISTE



ACHTUNG



POTENTIALAUSGLEICHS  
RING

# GEFAHRENSYMBOL



## GEFAHR DURCH VERBRENNUNGEN UND VERLETZUNGEN

Während des Garvorgangs und des Abkühlens des Ofens beachten Sie Folgendes:

- Tragen Sie Schutzhandschuhe und -kleidung.
- Berühren Sie nur die Steuerungen oder den Handgriff des Ofens, oder den vom Aufkleber begrenzten Teil des Ofens, da die Teile außerhalb heiß sind (Temperatur über 60°C).
- Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Tür öffnen, da heißer Dampf austritt.
- Falls die Bleche auf Führungen eingeschoben werden, müssen diese gesperrt werden.
- Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Bleche aus der Kammer nehmen.
- Öffnen Sie Ofentür nicht beim Waschzyklus, um Verletzungen durch Dampf und die verwendeten Chemikalien zu vermeiden.



## BRANDGEFAHR

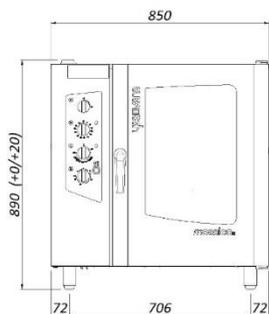
- Stellen Sie sicher, dass der Rauchabzug frei von Hindernissen ist und dass sich keine entflammaren Materialien in der Nähe befinden.
- Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper (Bedienungsanleitung, Taschen, Handschuhe, usw.) oder Rückstände des Reinigungsmittels im Ofen gelassen worden sind.
- Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände oder Substanzen (Benzin, Diesel, Alkoholgetränke, usw.) in die Nähe des Ofens.
- Verwenden Sie keine Speisen oder Flüssigkeiten, die sich beim Garen leicht entzünden können.

Die Garkammer muss immer sauber sein. Öl oder Fett kann sich bei Nichtentfernung bei hohen Temperaturen entzünden.

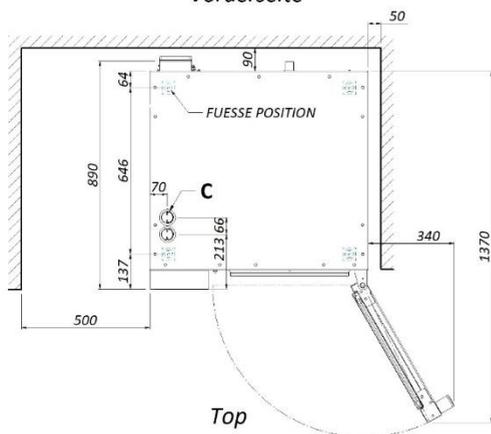


## GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROMSCHLAG

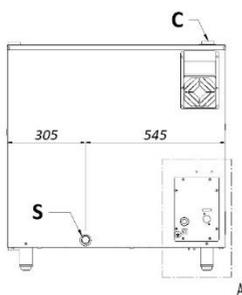
- Das Öffnen der mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräteteile ist nur qualifiziertem Personal von YESOVENS vorbehalten; die Nichteinhaltung dieser Vorschrift lässt die Garantie erlöschen.
- Berühren Sie keine elektrischen Schalter, damit keine Funken oder Flammen verursacht werden.
- Halten Sie den Rauchabzugsrohr immer frei von Hindernissen.
- Falls vorhanden, schalten Sie die Rauchabzugshaube beim Betrieb des Ofens ein.
- Der Ofen ist weit entfernt von Luftzügen oder Wind zu installieren.
- Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen des Ofens sauber und nicht verdeckt sind.



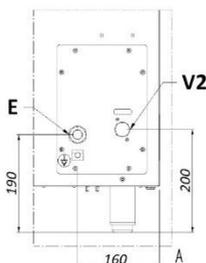
Vorderseite



Top



Backen



- C: Dampfauslasskamin / Lufteinlasskamin
- V2: Dampfmagnetventil
- E: Elektrischer Anschluss
- S: Ablasswasser

## Abmessungen und Gewicht

Ofen Breite: 850 mm  
Ofen Tiefe: 890 mm  
Ofen Höhe: 890 mm  
Nettogewicht full optional: 90 kg

Verpackungsbreite: 915 mm  
Verpackungstiefe: 1000 mm  
Verpackungshöhe: 1045 mm  
Gewicht mit full optional Verpackung: 108 kg  
Verpackungsvolumen: 0.95 m<sup>3</sup>

## Installation

Mindestabstand auf der linken Seite: 500 mm  
Mindestabstand auf der rechten Seite: 50 mm  
Mindestabstand Rückenseite: 50 mm  
Mindestabstand von Wärmequellen: 500 mm

## Elektrischer Anschluss

Versorgung: 380-415 V 3N 50/60 Hz  
230 V 3P 50/60 Hz  
230 V 1N 50/60 Hz

Maximale Leistung: 11 kW

Strom: 17 A  
30 A  
50 A

Kabel: 5x4 mm<sup>2</sup>  
H07RN-F

## Wasseranschluss

Wasser Waschanschluss V1: 3/4"  
Dampf-Wasser-Anschluss V2: 3/4" erweicht  
Wasserdruck: 1,5-5 bar  
Wasserhärte: 4° d  
Mindestleitfähigkeit: 50 µS/cm  
Auspuffgröße S: 32 mm

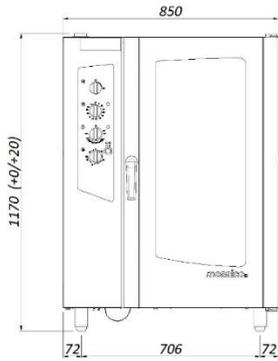
## Kapazität

Backblech Typ: GN11  
Anzahl Backbleche: 7

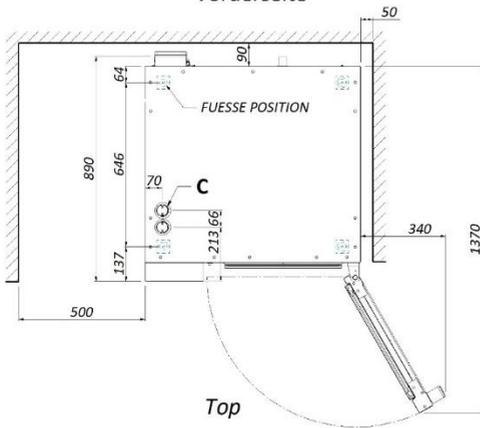
Abstand zwischen Backblechen: 70 mm

Max. Belastung: 35 kg  
Max. Belastung einzelnes Backblech: 5 kg

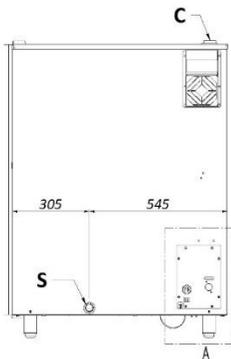
IP Rate: IPx4



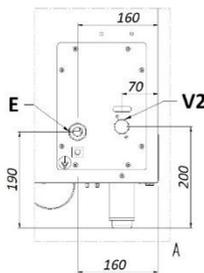
Vorderseite



Top



Backen



- C: Dampfauslasskamin / Lufteinlasskamin
- V2: Dampfmagnetventil
- E: Elektrischer Anschluss
- S: Ablasswasser

## Abmessungen und Gewicht

Ofen Breite: 850 mm  
Ofen Tiefe: 890 mm  
Ofen Höhe: 1170 mm  
Nettogewicht full optional: 125 kg

Verpackungsbreite: 915 mm  
Verpackungstiefe: 1000 mm  
Verpackungshöhe: 1330 mm  
Gewicht mit full optional Verpackung: 145 kg  
Verpackungsvolumen: 1.22 m<sup>3</sup>

## Installation

Mindestabstand auf der linken Seite: 500 mm  
Mindestabstand auf der rechten Seite: 50 mm  
Mindestabstand Rückenseite: 50 mm  
Mindestabstand von Wärmequellen: 500 mm

## Elektrischer Anschluss

Versorgung: 380-415 V 3N 50/60 Hz  
230 V 3P 50/60 Hz

Maximale Leistung: 17 kW

Strom: 28 A  
49 A

Kabel: 5x4 mm<sup>2</sup>  
H07RN-F

## Wasseranschluss

Wasser Waschanschluss V1: 3/4"  
Dampf-Wasser-Anschluss V2: 3/4" erweicht  
Wasserdruck: 1.5-5 bar  
Wasserhärte: 4° d  
Mindestleitfähigkeit: 50 µS/cm  
Auspuffgröße S: 32 mm

## Kapazität

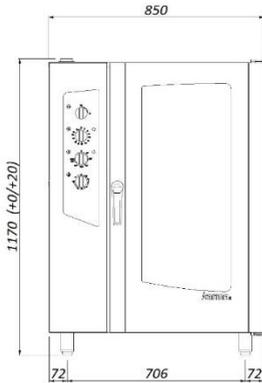
Backblech Typ: GN11  
Anzahl Backbleche: 11

Abstand zwischen Backblechen: 70 mm

Max. Belastung: 45 kg  
Max. Belastung einzelnes Backblech: 5 kg

IP Rate: IPx4





Vorderseite

## Abmessungen und Gewicht

Ofen Breite: 850 mm  
Ofen Tiefe: 890 mm  
Ofen Höhe: 1170 mm  
Nettogewicht full optional: 125 kg

Verpackungsbreite: 915 mm  
Verpackungstiefe: 1000 mm  
Verpackungshöhe: 1330 mm  
Gewicht mit full optional Verpackung: 145 kg  
Verpackungsvolumen: 1.22 m<sup>3</sup>

## Installation

Mindestabstand auf der linken Seite: 500 mm  
Mindestabstand auf der rechten Seite: 50 mm  
Mindestabstand Rückenseite: 50 mm  
Mindestabstand von Wärmequellen: 500 mm

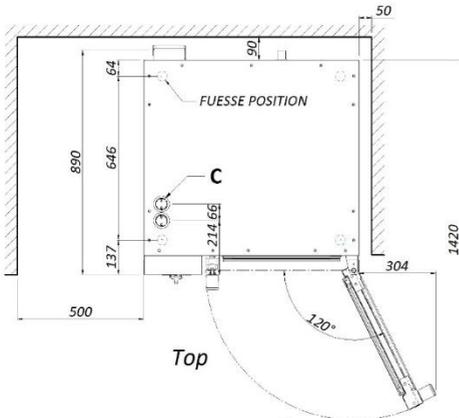
## Elektrischer Anschluss

Versorgung: 380-415 V 3N 50/60 Hz  
230 V 3P 50/60 Hz

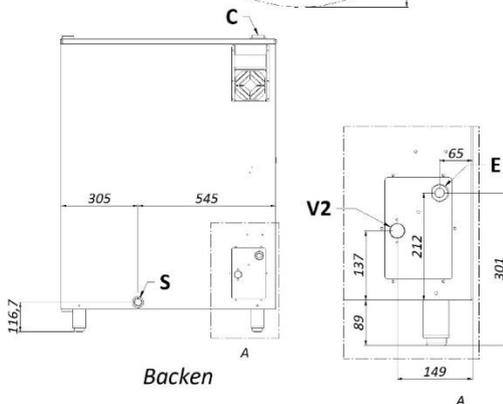
Maximale Leistung: 11 kW

Strom: 17 A  
30 A

Kabel: 5x4 mm<sup>2</sup>  
H07RN-F



Top



Backen

C: Dampfauslasskamin / Lufteinlasskamin  
V2: Dampfmagnetventil  
E: Elektrischer Anschluss  
S: Ablasswasser

## Wasseranschluss

Wasser Waschanschluss V1: 3/4"  
Dampf-Wasser-Anschluss V2: 3/4" erweicht  
Wasserdruck: 1,5-5 bar  
Wasserhärte: 4° d  
Mindestleitfähigkeit: 50 µS/cm  
Auspuffgröße S: 32 mm

## Kapazität

Backblech Typ: 6040  
Anzahl Backbleche: 10

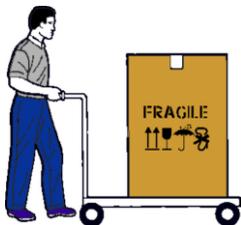
Abstand zwischen Backblechen: 80 mm

Max. Belastung: 45 kg  
Max. Belastung einzelnes Backblech: 5 kg

IP Rate: IPx4

# HANDLING, TRANSPORT UND ABLADEN

Der Ofen wird vom Unternehmen gemäß der unterzeichneten Vereinbarungen von Fall zu Fall, oder in jedem Fall je nach Bestimmungsland oder verwendetem Transportmittel, verpackt. Nach der Installation kann das gesamte Verpackungsmaterial gemäß der Bestimmungen recycelt oder entsorgt werden, die im Land des Käufers gelten.



Die Öfen sind komplett mit ihrer Verpackung nahe an den Installationsstandort zu transportieren. Es ist Fachpersonal mit allen Arbeitsschritten zu beauftragen, die das Anheben und Handling des Ofens oder der separat transportierten Bestandteile beinhalten. Das versendete Material wird sorgfältig geprüft, bevor es dem Spediteur übergeben wird.

Prüfen Sie bei Erhalt des Ofens, dass dieser beim Transport nicht beschädigt worden ist, die Verpackung unversehrt ist und keine internen Bauteile entfernt worden sind.

Falls Sie Schäden entdecken oder Teile fehlen, informieren Sie sofort den Spediteur und den Hersteller und belegen Sie dies mit Fotos.



Bitte prüfen Sie, ob die Lieferung der Bestellung entspricht. **Der Ofen darf unter keinen Umständen gezogen oder gekippt werden. Der Ofen ist senkrecht zum Fußboden anzuheben, horizontal zu verbringen und vertikal auf dem Fußboden zu stellen.**

Der Ofen wird auf einer Palette geliefert, mit Kunststoffumreifungsbändern darauf befestigt und mit einer Verpackung aus Karton geschützt. Das Laden/Abladen des Ofens vom Transportfahrzeug erfolgt normalerweise mit einem Gabelstapler oder Hubwagen.



Das innerbetriebliche Handling muss mit allen notwendigen Vorkehrungen stattfinden, sodass die Bestandteile des Ofens nicht beschädigt werden.

Das Laden/Abladen des Ofens vom Transportfahrzeug kann wie folgt durchgeführt werden:

- Mit einem Gabelstapler.
- Alle Vorkehrungen zur Vermeidung von Beschädigungen am Ofen sind beim Transport zu treffen.
- Achten Sie beim Handling besonders darauf, nicht an das „Umfeld“, wie Säulen, Wände, andere Maschinen, usw., zu stoßen.
- Insbesondere ist der Ofen nicht auf anderen Materialien zu platzieren, oder andere Materialien auf dem Ofen, sowohl während des Transports als auch bei der Lagerung.
- Beim Transport ist der Ofen so zu platzieren, dass er nicht von anderen Materialien auf demselben Fahrzeug gestoßen wird.
- Vor dem Abladen vom Transportfahrzeug prüfen Sie, dass die Verpackung unbeschädigt ist und kein Risiko des Umkippens besteht.
- Stellen Sie den Ofen beim Abladen vorsichtig auf dem Boden ab, um schädliche Stöße zu vermeiden.

**Installation, Veränderung und Wartung des Gerätes müssen von befugten Installateuren oder dem Stromversorger gemäß der geltenden Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.**



Prüfen Sie bei Erhalt des Ofens, dass dieser beim Transport nicht beschädigt worden ist, die Verpackung unversehrt ist und keine internen Bauteile entfernt worden sind. Falls Sie Schäden entdecken oder Teile fehlen, informieren Sie sofort den Spediteur und den Hersteller und belegen Sie dies mit Fotos. Es wird empfohlen zu prüfen, ob die Lieferung der Bestellung entspricht.

# DEN OFEN AUSPACKEN



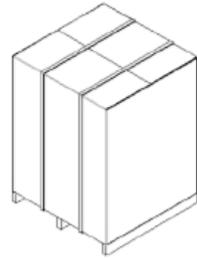
## ACHTUNG!

Bei Handhabung der Verpackung müssen Sie die Symbole beachten, die auf der Verpackung aufgedruckt sind. Der Umweltschutz ist eine Pflicht, die ausdrücklich in den geltenden Gesetzen und Bestimmungen niedergelegt sind.

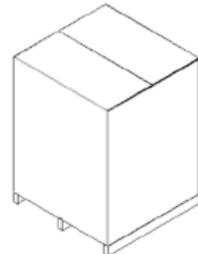
Alle möglichen Vorkehrungen sind beim Handling und/oder Transport des Ofens zu treffen, um jegliche Schäden an Gegenständen oder Verletzungen von Tieren und vor allem Personen zu vermeiden oder einzugrenzen.

- Schneiden Sie die Kunststoffreifen durch, welche die Kartonverpackung in Position halten.(Abb\_1)
- Entfernen Sie den Karton.(Abb\_2)
- Entfernen Sie die Ecken und die Abdeckung aus Styropor.(Abb\_3)
- **Entfernen Sie die Palette vom Ofen, ohne Gabelstapler zu verwenden; die untere Struktur des Ofen ist nicht zum Anheben geeignet.**
- Entfernen Sie den Kunststoffilm von den Metallteilen. Entfernen Sie den Kunststoffilm vorsichtig vom Ofen. Alle Klebstoffrückstände müssen mit entsprechenden Lösungsmitteln und ohne Werkzeuge entfernt werden, welche die Oberflächen beschädigen oder verkratzen könnten.

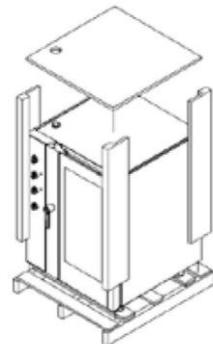
Prüfen Sie die Unversehrtheit und den Zustand des Ofens nach dem Entfernen der gesamten Verpackung; dann trennen Sie alle Verpackungsmaterialien (Holz, Kunststoff, Karton) und legen Sie diese an eine geeignete Sammelstelle, die nur für befugte Personen zugänglich ist, und warten auf ein spezialisiertes Unternehmen zur Abholung. Verpackungsmaterialien sind außer Reichweite von Kindern oder Tieren aufzubewahren.



Abb\_1



Abb\_2



Abb\_3



# INSTALLATIONSANWEISUNGEN

## INSTALLATIONSORT UND AUFSTELLUNG

Die Installation sowie routinemäßige und korrektive Wartung des Ofens darf nur von befugten Installateuren, oder in jedem Fall von qualifiziertem Personal, gemäß den aktuellen Sicherheitsvorschriften und/oder örtlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

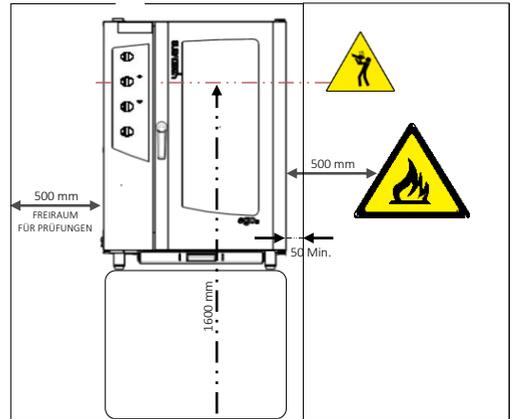
Stellen Sie einen Abstand von mindestens 30 cm von der Decke sicher, falls diese aus brennbaren Materialien hergestellt oder nicht thermisch isoliert ist.

Falls der Ofen in unmittelbarer Nähe einer entflammenden Wand aufgestellt ist, muss eine entsprechende Wärmeisolierung vorgesehen werden. Öffnungen und Rillen an der Außenseite des Ofens dürfen nicht abgedeckt werden, da diese für die Wärmeableitung in der Elektrik notwendig sind.

Sobald das Gerät installiert ist, muss das elektrische Kabel geschützt und darf niemals gezerrt oder gezogen werden.

Lassen Sie 500 mm Freiraum auf der linken Seite zu Prüfungszwecken bei Störungen und nicht weniger als 50 mm an der Rückseite.

Verdecken oder verengen Sie den Ofenabzug nicht, um Fehlfunktionen zu vermeiden.



Falls der Ofen auf einem Podest installiert wird, stellen Sie sicher, dass die Höhe des obersten Blechs nicht 1600 mm vom Boden überschreitet; falls dem so ist, bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber an, der sich in der Verpackung mit dem Blech befindet.

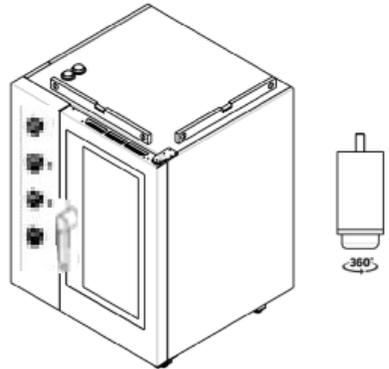
## AUFSTELLUNG DES OFENS

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens muss der Arbeitsstand perfekt flach und eben sein.

Die Arbeitsoberfläche muss wie folgt sein:

- perfekt eben;
- flach;
- sie muss das Gewicht des Ofens ohne jegliche Verformung tragen;
- sie darf nicht brennbar oder hitzeempfindlich sein.

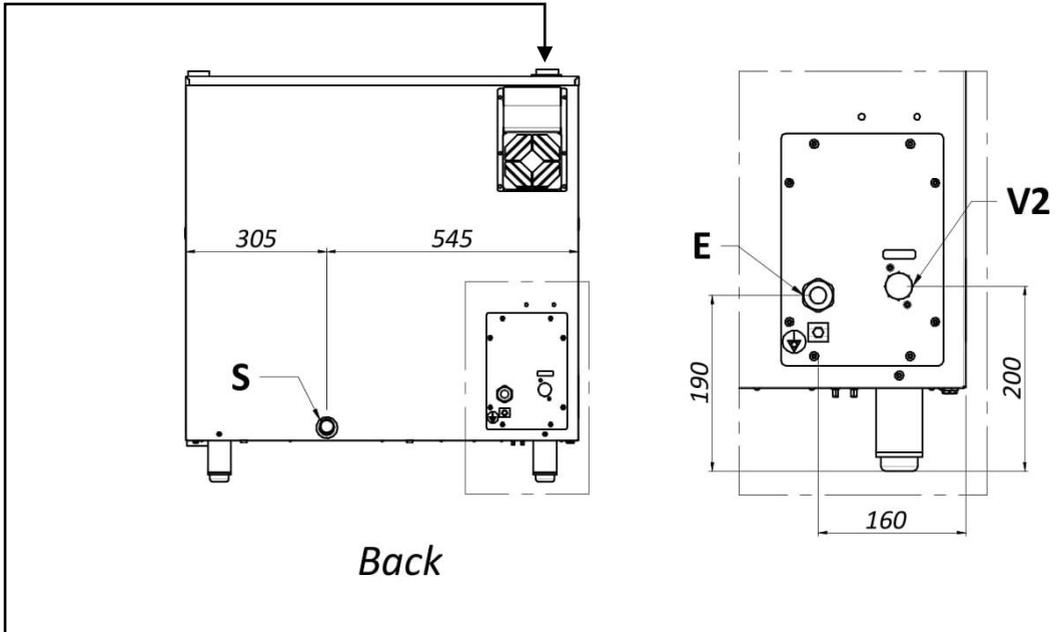
Der Ofen ist perfekt nivelliert aufzustellen, dazu die Füße einstellen, die sich an der unteren abgerundeten Seite befinden.



# ANSCHLUSSSCHEMA



Der Raum, in dem der Ofen installiert ist, muss mit Strom-, Wasser- und Gasanschlüssen gemäß der Vorschriften zu Systemen und Arbeitssicherheit des Landes versehen sein, in dem dieser betrieben wird.



*Back*

**C:** Dampfauslasskamin/Lufteinlasskamin

**V2:** Dampfmagnetventil

**E:** Elektrischer anschluss

**S:** Ablasswasser

## ANSCHLUSS AN DIE STROMVERSORGUNG

Der Anschluss an die Stromversorgung ist gemäß der aktuellen internationalen, nationalen und örtlichen Vorschriften auszuführen. Prüfen Sie vor dem Anschluss, ob Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Werten auf dem Typenschild an der Rückseite des Ofens entsprechen.

### **Eine Abweichung von $\pm 5\%$ der Nennleistung ist erlaubt.**

Der Ofen muss permanent an die Stromversorgung über ein Kabel mit mindestens H07RN-F (in Polychloropren schweres Gummi) oder höher angeschlossen sein, wobei sicherzustellen ist, dass die Drahtstärke der Leiter mit der maximal aufgenommenen Last kompatibel ist. Ein einpoliger Hauptschalter ist zwischen dem Ofen und dem Stromversorgungsnetz anzubringen, mit einer Öffnung von mindestens 3 mm zwischen den Kontakten, dessen Kapazität mit der Last kompatibel ist und der mit entsprechenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist. Differentiale, hochempfindliche automatische Sicherheitseinrichtungen sind vorzusehen, um Schutz gegen direkten und indirekten Kontakt mit spannungsführenden Teilen und Fehlerströmen gemäß der aktuellen Vorschriften sicherzustellen; der maximal zulässige Ableitstrom beträgt 1 mA/kW. Dieser Schalter ist als Teil des permanenten Elektriksystems am Installationsort und in unmittelbarer Nähe des Gerätes zu installieren, um den Zugang für die Bediener zu erleichtern. Die Informationen zu den Abmessungen von Stromleitung, Hauptschalter und Kabel entnehmen Sie der Tabelle der technischen Daten.

Die Öfen werden mit einem Kabel H07RN-F geliefert.

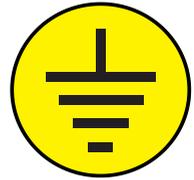
Gehen Sie beim Anschluss oder zum Austausch des Kabels an der Klemmleiste wie folgt vor:

- Schließen Sie die Drähte des elektrischen Kabels an die Klemmleiste an der Rückseite des Ofens an, wie im elektrischen Schaltplan angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass der gelb-grüne Draht etwa 3 cm länger als die anderen ist (Phase und Neutral), so dass dieser bei Abziehen der letzte ist, der sich löst und somit Schutz gegen Stromschläge sicherstellt.
- Fixieren Sie das Kabel in Position und schließen Sie die Abdeckung der Klemmleiste.

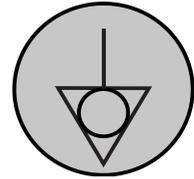


## ERDUNG

Der Ofen ist an ein effizientes Erdungssystem anzuschließen. Der gelb-grüne Draht des Stromkabels ist an die mit dem Erdungssymbol gekennzeichnete Klemme anzuschließen.

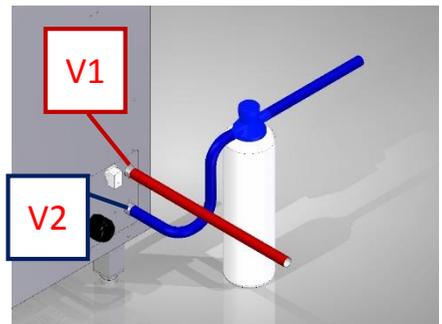


Der Ofen ist in ein Potenzialausgleichssystem einzubinden und mit einem Leiter mit einer Drahtstärke von mindestens 10 mm<sup>2</sup> zu verbinden, der an die Klemme an der Rückseite des Ofens mit dem entsprechenden Symbol anzuschließen.



## ANSCHLUSS AN DIE WASSERVERSORGUNG

- Die 3/4"-Anschlüsse des Ofens sind mit der Wasserversorgungsleitung zu verbinden, falls eine Dusche für den Waschvorgang vorhanden ist.
- Für höhere Effizienz der Dampfkomponenten und aufgrund der Tatsache, dass Wasser beim Garen in den Ofen gelangt, ist es **verbindlich, ein Filtersystem zur Optimierung und Enthärtung des Wassers vorzusehen** (YESOVENS ZUBEHÖR).
- Der zulässige Versorgungsdruck ist minimal 1,5 bar, maximal 5 bar.
- Der an den Ablass angeschlossene Schlauch darf keinen verengten Abschnitt aufweisen und nicht blockiert sein.



**V1:** Dampf magnetventil

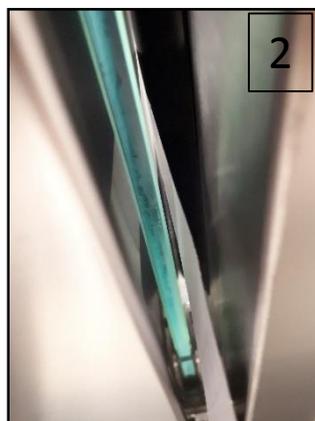
**V2:** Magnetventil waschen

Bitte stellen Sie sicher, dass der Anschluss vom Backofenablauf an die örtliche Anlage - in Übereinstimmung mit den dort gültigen Vorschriften - mit Luftsprung und Siphon ausgestattet ist.

## EINSTELLEN DER TÜR

Nach der Installation des Ofens muss geprüft werden, ob das Innenglas ordnungsgemäß mit der Dichtung schließt. Während des Transports des Gerätes, insbesondere bei langen Transportwegen, könnte die Tür zum Teil die Justierung verlieren, die beim Probelauf durchgeführt worden ist.

- Sie können einen Test durch Starten eines Spülzyklus vornehmen (der jederzeit gestoppt oder unterbrochen werden kann), um zu kontrollieren, ob eine Wasserleckage vorliegt.
- Falls kein Wasser oder automatisches Waschsystem vorhanden ist, kann der Test mit einem dünnen Papierstreifen durchgeführt werden, der zwischen Dichtung und Glas gesteckt wird (siehe Fotos 1 und 2). Stecken Sie den Papierstreifen in verschiedene Positionen, um sicherzugehen, dass die Dichtung vollständig schließt. Falls sich der Papierstreifen widerstandslos verschieben lässt, muss das Innenglas besser justiert werden.



- Falls kein Wasser oder automatisches Waschsystem vorhanden ist, kann der Test mit einem dünnen Papierstreifen durchgeführt werden, der zwischen Dichtung und Glas gesteckt wird (siehe Fotos 1 und 2). Stecken Sie den Papierstreifen in verschiedene Positionen, um sicherzugehen, dass die Dichtung vollständig schließt. Falls sich der Papierstreifen widerstandslos verschieben lässt, muss das Innenglas besser justiert werden.
- Sobald Sie die Stellen erkannt haben, an denen eine bessere Haftung des Glases an der Dichtung notwendig ist, führen Sie die Einstellung durch, indem Sie eine entsprechende Anzahl an Distanzstücken unter die Scharniere des Innenglases legen (Fotos 3 und 4) und/oder den Türbolzen (Abbildung 5) soweit notwendig schrauben.



# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## VORWARNUNGEN

- Das Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch und ist von geschultem Personal zu betreiben.
- Der Ofen ist nur für das Garen von Speisen zu verwenden, alle weiteren Verwendungen sind unsachgemäß.



- **Es ist strengstens verboten, die Garkammer oder die Glastür mit kalten Wasserstrahlen zu waschen, wenn deren Temperatur immer noch über 70°C beträgt.**
- Installation und korrektive Wartung sind von befugtem Personal mit den notwendigen professionellen Qualifikationen durchzuführen.
- Es wird empfohlen, den Ofen in regelmäßigen Intervallen zu überprüfen. Für Reparaturen wenden Sie sich nur an zugelassene Kundendienste und fordern Sie die Verwendung von originalen Ersatzteilen an.
- Bei Störungen oder Fehlfunktionen trennen Sie den Hauptstromschalter und drehen Sie die Hähne der Wasserversorgung zu, die dem Gerät vorgeschaltet sind. Für alle Reparaturen wenden Sie sich an die zugelassenen Kundendienste. Der Endbenutzer ist nur für die routinemäßige Wartung des Ofens verantwortlich, d.h. Prüfung der Effizienz des Ofens und dessen tägliche Reinigung. Den Steamer, falls vorhanden, stets sauber halten und eine spezifisches regelmäßiges Waschen vornehmen, um Kalkbildung und Fehlfunktionen zu vermeiden. Waschen Sie den Steamer alle 10 Stunden Dampfbetrieb



- **Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung.**
- Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, da es wichtige Informationen zu Installation, Gebrauch und Wartungssicherheit enthält. Bewahren Sie es für künftige Einsichtnahme sicher auf.
- Reinigen Sie alle Oberflächen, die mit Speisen in Berührung kommen könnten, vor dem Starten des Ofens.



Die mit dem folgenden Symbol gekennzeichneten Bereich erreichen hohe Temperaturen. Seien Sie vorsichtig und tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

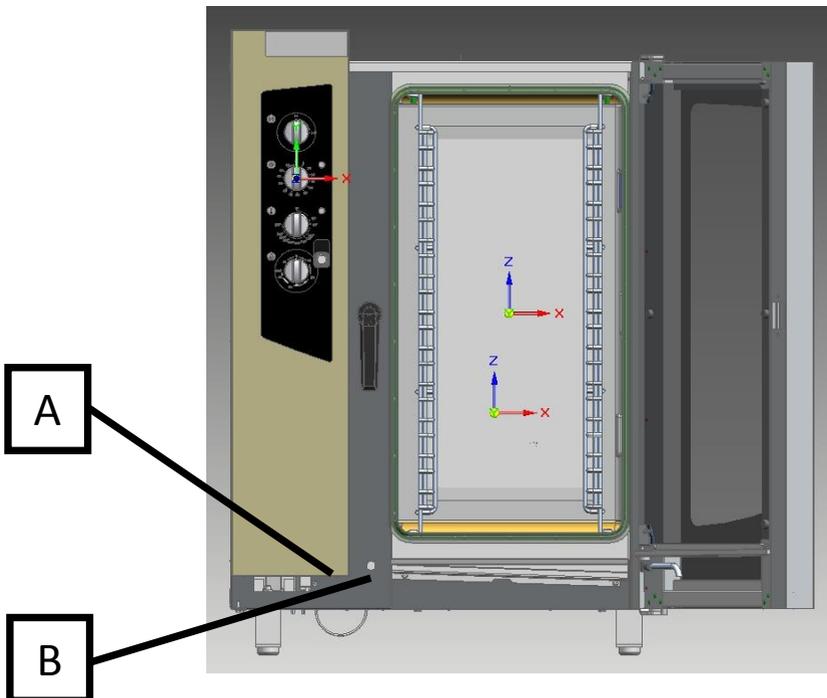


## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

**A: Sicherheitsthermostat:** Falls die Garkammer überhitzt, schaltet dieser das Aufheizen der Kammer ab. Der Sicherheitsthermostat kann nur durch Druck der Taste im unteren Teil hinter der Instrumententafel des Ofens manuell resettet werden. Stellen Sie vorher sicher, dass die Stromversorgung abgeschaltet worden ist.

**B: Mikroschalter der Tür:** stoppt den Ofenbetrieb, wenn die Tür geöffnet wird: Heizsystem und Motor der Belüftung der Zelle werden deaktiviert.

Alle beweglichen Teile der Garkammer haben Schutzgitter, die den Zugang verhindern.

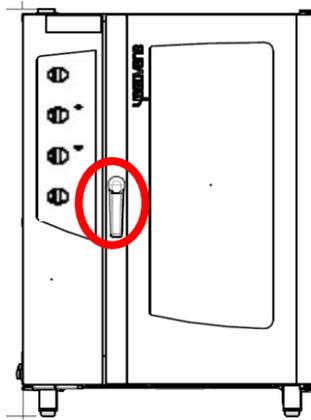


Jegliches Reset ist von technischem Fachpersonal vorzunehmen, nachdem die Ursachen für die Unterbrechung beseitigt worden sind.



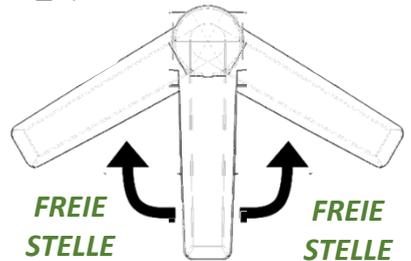
# ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER STANDARDTÜR

Das Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch und ist von geschultem Personal zu betreiben.



Position des Handgriffs (Abb\_1).

Bewegen Sie den Griff zum Öffnen der Tür in beide Richtungen; zum Schließen drücken Sie die Tür einfach an den Ofen.



**POSITION  
SCHLIESSEN**



**FREIE  
STELLE**

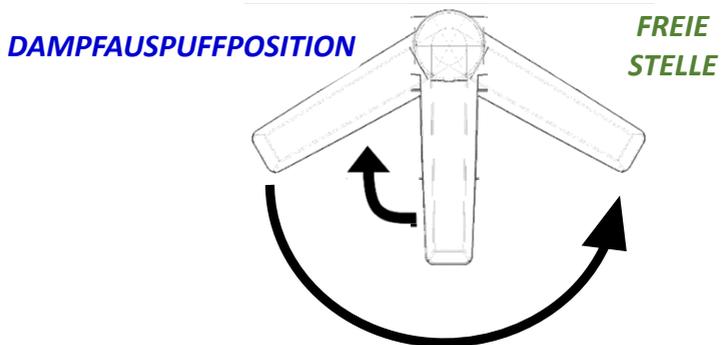


**FREIE  
STELLE**

## ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER ZWEISTUFIGEN TÜR

Das Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch und ist von geschultem Personal zu betreiben.

Bewegen Sie den Griff zum Öffnen der Tür in die verschiedenen Richtungen; zum Schließen, oder falls Sie die heiße Feuchtigkeit sicher entfernen wollen (POSITION DAMPFAUSSLASS). (Abb\_2)



**POSITION  
SCHLIESSEN**



**DAMPFAUSPUFFPOSITION**



**FREIE  
STELLE**

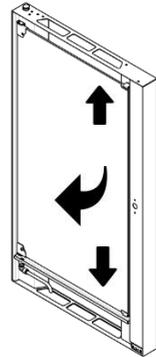
# REINIGUNG UND WARTUNG

## MANUELLE REINIGUNG DER GARKAMMER

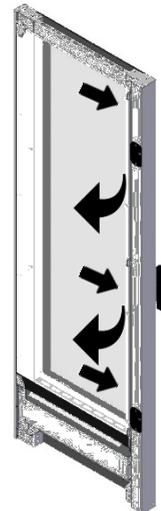
Gemäß der geltenden Vorschriften müssen die perfekten hygienischen Bedingungen des Ofens gewährleistet werden; der Ofen ist so gründlich wie möglich gereinigt und desinfiziert werden, sowohl außen als auch innen nach Ende eines jeden Tages und/oder der Arbeitsschicht.

Reinigen und desinfizieren Sie den Ofen sorgfältig täglich zur Vermeidung von biologischen Risiken durch Bildung von Schimmel, Bakterien, usw., oder Ablagerungen, welche dem Betrieb des Ofens schädigen könnten.

-  Es ist wichtig, dass der Ofen nicht unter Spannung steht, wenn die Reinigung durchgeführt wird (häufig).
-  Es ist unerlässlich, dass der Ofen täglich gereinigt wird, wenn er eine Temperatur zwischen 40 und 50°C hat.
-  Verwenden Sie keine abrasiven, aggressiven oder korrosiven Reinigungsmittel.
-  Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Fußbodens unter dem Ofen.
-  Verwenden Sie keine abrasiven spitzen Werkzeuge.
-  Verwenden Sie keine abrasiven Schwämme.
-  Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger mit heißen Wasserstrahlen und Hochdruckdampf.



Ofentür



Stikkenofentür

## REINIGUNG DES GLASES

-  Warten Sie ab, bis sich das Glas abgekühlt hat.
-  Verwenden Sie ein weiches Tuch, das nur mit Wasser und Seife getränkt ist, oder ein Glasreinigungsmittel.

## AUSTAUSCH VON EINZELNEN KOMPONENTEN

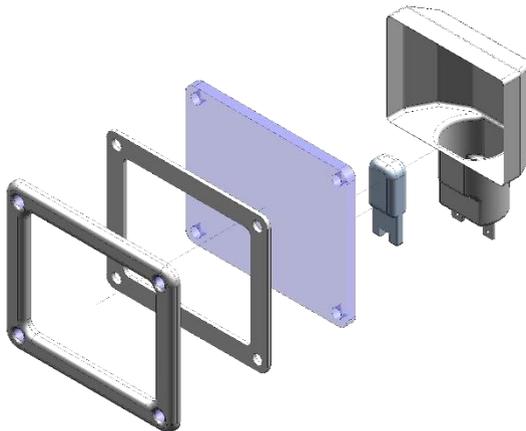
 Der Austausch von Komponenten und deren Justierung ist als korrektive Wartung eingestuft und ist daher von einer befugten und qualifizierten Person (Kundendienst) durchzuführen.

 Vor dem Beginn von Reparaturen oder Wartungsarbeiten ist der Hauptschalter zur Unterbrechung der Stromversorgung des Ofens auszuschalten.  
Schließen Sie ebenso die Wasserversorgungshähne.



## OFENLICHTER

Verwenden Sie einen Schraubenzieher, um die Lampe zu entfernen, tauschen Sie die Birne aus und montieren Sie das Ganze wieder.



# ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

Informieren Sie den Benutzer darüber, dass jede im Laufe der Zeit notwendige Reparatur und/oder Wartungsarbeit ausschließlich von einem autorisierten Kundendienst durchzuführen ist.

Informieren Sie den Benutzer ebenso darüber, dass bei Störungen oder Fehlfunktionen alle Versorgungsquellen abgeschaltet werden müssen (Wasser, elektrischer Strom).

Falls ein Abziehen des Stromsteckers vorgesehen sein sollte, ist klar angegeben, dass das Abziehen des Steckers so zu erfolgen hat, dass ein Bediener von allen Punkten aus, zu denen er Zugang hat, sehen kann, dass der Stecker abgezogen bleibt. Falls dieses aufgrund der Konstruktion oder der Installation des Gerätes nicht möglich ist, wird eine Abschaltvorrichtung mit einer Verriegelung in isolierter Lage vorgesehen.

Veranschaulichen Sie dem Benutzer mit der Bedienungsanleitung zur Hand die Funktionen, Sicherheitsvorrichtungen, sachgemäße Verwendung und vor allem die Wartungsintervalle des Ofens.

Die Wartung ist mindestens ein Mal im Jahr durchzuführen.  
Zu diesem Zweck empfehlen wir, einen Wartungsvertrag zu unterzeichnen.

Bewahren Sie dieses Handbuch und den elektrischen Schaltplan für künftige Eingriffe auf.

Informieren Sie den Benutzer darüber, dass das mit dem Ofen gelieferte Handbuch an einem sichtbaren Ort in der Nähe des Ofens aufzubewahren ist, um es stets zur Hand zu haben.

Informieren Sie den Benutzer darüber, dass bestimmte Betriebsstörungen oft durch Fehler beim Gebrauch verursacht werden, wie z.B. abgeschaltete Versorgungsmedien; es ist daher empfehlenswert, das Personal über Gebrauch und Betrieb des Gerätes entsprechend zu schulen.

Wiederholte Störungen erfordern technische Unterstützung.

Informieren Sie den Benutzer über den Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen beim Handhaben von heißen Speisen.

Warnen Sie den Benutzer vor rutschigem Fußboden in der Nähe des Gerätes.

Was die Lärmbelastung angeht, beträgt der A-bewertete Schalldruckpegel unter 70 dB(A).

## VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

„Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung von Schadstoffen in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung von Abfall“. Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ am Gerät zeigt an, dass dieses nach Ende der Nutzungsdauer von anderem Abfall getrennt abgeholt werden muss.

Nach Ende der Nutzungsdauer hat der Benutzer das Gerät an eine zugelassene Stelle zur Sortierung von elektrischen und elektronischen Abfällen zu liefern (oder liefern lassen), oder das Gerät an den Händler zum gleichen Zeitpunkt zurückzugeben, an dem der Benutzer ein neues, gleichwertiges Gerät im Verhältnis eins zu eins erwirbt. Ordnungsgemäße Abfalltrennung für nachfolgendes Recycling, sowie die Behandlung und umweltgerechte Entsorgung von Altgeräten trägt dazu bei, potentiell negative Auswirkungen auf Umwelt und menschliche Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Materialien zu fördern, aus denen das Gerät besteht. Die unsachgemäße Entsorgung des Produktes durch den Benutzer hat die Verhängung von Strafsanktionen gemäß der geltenden Gesetzgebung zur Folge.



## EINHALTUNG DER BESTIMMUNGEN UND NORMEN

Die Öfen entsprechen den Sicherheitsanforderungen der folgenden europäischen Richtlinien und deren entsprechenden Normen:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und nachfolgende Änderungen
- Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG** und nachfolgende Änderungen (Normen **EN 60335-1**, **EN 60335-2**, **EN 62233:2008** und **EN 61000-4**)
- Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) **2004/108/EG** und nachfolgende Änderungen (Normen **EN 50165**, **EN 55014**, **EN 50366** und **EN 61000-4**).

Auf der Grundlage dieser Konformität erklärt der Hersteller, dass die eigenen Produkte die geltende europäische Gesetzgebung einhalten und daher mit dem entsprechenden CE-Kennzeichen versehen sind und in den europäischen Ländern vermarktet werden dürfen.

## WARTUNGSCHECKLISTE

Halten Sie die folgenden Anweisungen ein, um den Ofen immer in einem ordnungsgemäßen Zustand zu bewahren und die HACCP-Vorschriften zu erfüllen.

Für alle Schäden und die außerplanmäßige Wartung ist qualifiziertes Personal zu beauftragen und originale Ersatzteile zu verwenden.

- Waschen und reinigen Sie den Ofen von Hand mindestens 1 Mal am Tag.
- Installieren Sie den Wasseraufbereitungsfilter für das Dampfgaren. (Yesovens optional)
- Reinigen Sie den Luftfilter mindestens 1 Mal im Monat.
- Öffnen Sie die Abdeckung des Lüfters und prüfen Sie den Zustand des Heizelementes sowie den Lüfter.
- Öffnen Sie das Technikfach und prüfen Sie den Zustand der Bauteile (Schaltvorrichtungen, Motoren).
- Prüfen Sie den Zustand des Dampfkreislaufes und kontrollieren Sie die Schläuche (die Schläuche dürfen nicht verhärtet sein).
- Prüfen und berühren Sie die Türdichtung.  
Falls die Dichtung abgenutzt und hart ist, tauschen Sie sie bitte aus.

**[www.yesovens.it](http://www.yesovens.it)**



## Yesovens srl

Via dell'industria, 1  
35010 Borgoricco (PD) – Italien

T. +39 049.9336455

T. +39 049.9335611

[info@yesovens.it](mailto:info@yesovens.it)

[www.yesovens.it](http://www.yesovens.it)